



Međunarodni znanstveni skup - studijski dani
Convegno Internazionale - Giornate di studio

Zadar - Preko, 25. - 27. listopada 2012.
Zara - Preko, 25 - 27 ottobre 2012

Obala kralja Petra Krešimira IV, 2
23000 Zadar, Hrvatska/ Croazia

t: +385 23 200 721
200 581
200 511
f: +385 23 200 751

URL: <http://www.unizd.hr>
e-mail: talianistika@unizd.hr

Književnost, umjetnost, kultura između dviju obala Jadrana / i dalje od mora /
Letteratura, arte, cultura tra le due sponde dell'Adriatico ed oltre

u čast Prof. Žarka Mušajića / in onore del Prof. Žarko Mušajić

Program skupa / Programma del Convegno

Počasni odbor /
Comitato d'onore

Zvonimir Vrančić,
gradonačelnik grada Zadra /
sindaco di Zara

Đani Bunja,
zamjenik župana Zadarske županije /
vicepresidente della Contea di Zara
Ante Jerolimov,
načelnik Općine Preko /
sindaco del Comune di Preko

Organizacijsko-znanstveni odbor /
Comitato scientifico organizzativo

Živko Nižić
Nedjeljka Balić-Nižić
Andrijana Jusup Magazin

Tajnica Odbora /
Segretaria del Comitato
Sanja Stepanović

Skup je organiziran u sklopu znanstveno-
nastavne suradnje između Sveučilišta
u Zadru i Sveučilišta u Padovi (Odjeli za
talijanistiku), pod pokroviteljstvom Grada
Zadra i uz potporu Zadarske županije i
Općine Preko.

Il Convegno è stato organizzato
nell'ambito del progetto di cooperazione
didattico-scientifica tra l'Università
di Zara e l'Università di Padova
(Dipartimenti di Italianistica), sotto
gli auspici del Comune di Zara e con
l'appoggio della Contea di Zara e del
Comune di Preko.

Četvrtak, 25. listopada 2012./
Giovedì, 25 ottobre 2012

Izložbena dvorana Znanstvene knjižnice/
Sala espositiva della Biblioteca Scientifica

16.30-17.00 - Registracija/Registrazione
17.00-17.45 - Pozdravni govori/Saluto delle
autorità

18.00 Početak izlaganja/Inizio dei lavori
Luciana Borsetto, Università degli Studi di
Padova: *Le Rime Volgari di Ludovico Pascale. Sulla
costruzione del canzoniere.*

Marilena Giammarco, Università G. d'Annunzio
Chieti - Pescara: *Topografie letterarie. Immagini
di Zara/Zadar in Fortis, Bettiza, Marzo Magno*
Morana Gale, Sveučilište u Zagrebu: *"Non sia
chi per ladro imputi lo autore": soglie comiche fra
"noi" e "gli altri"*

Nikola Jakšić, Sveučilište u Zadru: *Due capolavori
dell'oreficeria dalmata medievale di stile veneziano*

Petak, 26. listopada 2012./
Venerdì, 26 ottobre 2012

Sveučilište u Zadru / Università di Zara
9.00 sati / ore 9.00

Paralelne sesije / Sessioni parallele
Sessione A - dvorana / aula 142

Dario Saftich, Edit Rijeka: *Enzo Bettiza: il doppio
esilio di un dalmata*

Nikolina Gunjević, Sveučilište u Zadru: *Egzil
kao autobiografska kategorija u djelima Raffaele
Cecconija, Enzo Bettize i Marca Perlinija*

Daniele Onori, Univerzitet u Sarajevu: *"54" di
Wu Ming: "new italian epic" tra Tito, Cary Grant,
Lucky Luciano e i comunisti di Bologna*
Katarina Dalmatin, Sveučilište u Splitu: *Il ruolo
dei personaggi femminili nella costruzione dell'Altro
croato nella narrativa italiana della fine del Novecento*

Sessione B - dvorana / aula 154

Živko Nižić / Nedjeljka Balić Nižić, Sveučilište
u Zadru: *Il giornalismo umoristico-satirico nei
periodici zaratini dell'Ottocento*

Ana Bukvić / Andrijana Jusup Magazin,
Sveučilište u Zadru: *Federico Seismit-Doda alla
vigilia della prima guerra d'Indipendenza. Avventura
letteraria e propaganda patriottica*

Persida Lazarević Di Giacomo, Università G.
d'Annunzio Chieti - Pescara: *Le cospirazioni vene-
ziane del giovane Dalmata Federico Seismit Doda*
Sanja Paša, Sveučilište u Zadru: *Una
reminiscenza dantesca nel frammento del poema
epico di Girolamo Michele Granich*

Sessione C - dvorana / aula 155

Rita Leto, Università G. d'Annunzio Chieti -
Pescara: *Uno scrittore abruzzese appassionato del
mondo slavo: Domenico Ciampoli*
Mirta Habuš, Sveučilište u Zadru: *Pod lupom
Mušajićeve ksenizmatologije*

Nada Poropat / Robert Blagoni, Sveučilište
Jurja Dobrile u Puli: *Visioni della lingua italiana in
Istria tra bilinguismo e diglossia*

Moir Kostić-Bobanović, Sveučilište Jurja Do-
brile u Puli: *Intercultural Communication Appre-
hension of Students Studying Italian in Croatia*

11.00 sati / ore 11.00

Sessione A - dvorana / aula 142

Roberto Russi, Univerzitet u Banjoj Luci:
*Medea tra risveglio e memoria: riscritture del mito in
Osvaldo Ramous e Ugo Vici*

Danilo Capasso, Univerzitet u Banjoj Luci:
*Che fine ha fatto Milton? Per una decostruzione
linguistica del personaggio di Milton in Una
questione privata di Beppe Fenoglio*
Sanja Kobijl, Univerzitet u Banjoj Luci:
*Slavenka Drakulić e Elena Ferrante: un confronto
letterario nell'affrontare il materno*

Sessione B - dvorana / aula 154

Maja Bezić, Sveučilište u Splitu: *Giulio Bajamonti
e Nicolò Tommaseo: slavi di nascita, italiani di cultura*
Robert Bacalja, Sveučilište u Zadru: *Kranjčević i
Verga (Naš čovjek i Obitelj Malavoglia)*

Martina Damiani/Fabrizio Fioretti, Sveučilište
Jurja Dobrile u Puli: *La rivista "La Penna" (1886-
1888) come punto d'incontro fra letterati italiani
delle due sponde dell'Adriatico*

Sessione C - dvorana / aula 155

Ljerk Šimunković, Sveučilište u Splitu:
*Composti ibridi e calchi linguistici provenienti dai
contatti italo-croati nella parlata di Dubrovnik*
Rita Scotti Jurčić, Sveučilište Jurja Dobrile
u Puli: *Gestire la cortesia linguistica: problemi e
tentativi di bilingui*

Snežana Bralić, Sveučilište u Splitu: *Globaliz-
zarsi o morire: dal mondo globale all'Adriatico*

16.00 sati / ore 16.00

Sessione A - dvorana / aula 142

Roberta Matković, Sveučilište Jurja Dobrile u
Puli: *Le osservazioni, immagini e visioni di Zara nel
Viaggio in Dalmazia di Alberto Fortis*
Nataša Urošević/Jelena Urošević-Hušak,
Sveučilište Jurja Dobrile u Puli: *Fortisovim
stopama - hrvatsko-talijanske kulturne veze u
putopisima prosvjetiteljstva*

Francesca Righetti/Martina Knežević,
Univerzitet u Banjoj Luci: *La fatta e la villa: due
creature incantate a confronto*
Dolores Miškulin, Sveučilište u Rijeci: *I versi
di Pietro Pillepich (Arcano d'Aurora) nei periodici
fiumani del primo ventennio del '900*

Sessione B - dvorana / aula 154

Katja Radoš-Perković, Sveučilište u Zagrebu:
*La domesticazione e l'adattamento dei contenuti
alimentari nelle traduzioni croate della Locandiera*
Iva Grčić Maroević, Sveučilište u Zadru:
*Antun Sasso di Spalato, primo traduttore croato
dei Promessi sposi*

Sandro Cergna, Sveučilište Jurja Dobrile
u Puli: *Torino-Milano via Barbana d'Istria:
osservazioni sulla traduzione della Parabola del
figliuolo prodigo di Pietro Stancovich*
Valter Tomas / Rafaela Šejić Božić, Sveučilište
u Zadru: *Talijanski jezik u poeziji Josifa Brodskog*

Sessione C - dvorana / aula 155

Slavko Burzanović, Istorijski institut Crne
Gore: *Italia pred otkrićem Crne Gore-Crna Gora u
italijanskoj javnosti posljednjih godina XIX vijeka*
Tatjana Koprivica, Istorijski institut Crne Gore:
Pietro Stikoti i antička baština Crne Gore
Olivera Popović, Univerzitet Crne Gore:
L'esperienza montenegrina di Manfredo Cagni
Ivica Antić / Vanda Babić, Sveučilište u Zadru:
Boka Kotorska u zadarskoj periodici

18.00 sati / ore 18.00

Sessione A - dvorana / aula 142

Mirisa Katić, Državni arhiv u Zadru: *Žene u
zadarskom tisku na talijanskom jeziku u 19. stoljeću*
Maslina Ljubičić, Sveučilište u Zagrebu: *I
parenti acquisiti nei proverbi italiani e croati*
Nedjeljka Balić-Nižić / Boško Knežić,
Sveučilište u Zadru: *Gabriele D'Annunzio a Zara
tra le due guerre*

Sessione B - Dvorana / aula 154

Zaneta Sambunjak, Sveučilište u Zadru:
*Fontana nell'opera di Petar Zoranić e di Rogei de
Pacienza di Nardò*
Slavomir Sambunjak, Sveučilište u Zadru:
Cabala nell'opera di Pietro Ettoro
Divna Mrdeža Antonina, Sveučilište u Zadru:
*Problematika atribucije ljubavnih pjesama iz
hrvatske kasne renesanse*

Sessione C - dvorana / aula 155

Francesco Bettarini, University of Reading:
*Umanesimo civile e Diplomazia economica. Le
lettere commendatizie della cancelleria fiorentina ai
paesi dell'Europa orientale (1375-1444)*
Anamari Petranović, Sveučilište u Rijeci:
*Rimski i mletački trag u statutima hrvatskog
priobalja (aspekti prijenosa vlasništva)*
Dario Canzian, Università degli Studi di
Padova: *La diaspora professionale adriatica nella
seconda metà del XIV secolo*

Subota, 27. listopada 2012. /
Sabato 27 ottobre 2012

9.30 - Odlazak iz Zadra za Preko / Partenza
da Zadar per Preko

Pučko otvoreno učilište "Dom na Žalu", Preko /
Università popolare "Dom na Žalu" Preko
10.30 sati / ore 10.30

Pozdravni govor / Saluto delle autorità
Francesca Maria Gabrielli, Sveučilište u
Zagrebu: *Voci di donna, sguardi di donna: note sugli
aspetti protofemministi del canzoniere di Speranza
di Bona (Nada Bunić)*

Elis Deghenghi Ulujčić, Università Juraj Dobrila di
Pola: *Claudio Magris, voce libera della cultura europea*
Mantilo Leo Mezzacasa, Università degli Studi di
Padova: *Alcune osservazioni sul reliquiario
zaratino di San Crisogono*

Rosanna Benacchio, Università degli Studi di
Padova: *Ancora sul contatto slavo-romanzo in
Italia: le parlate croate del Molise e quelle slovene del
Friuli a confronto*